

UTOPIAS

Buenos Aires, Año VI, N° 106

SARDARABAD

Sábado, 5 de abril de 1980

Cumpliose el 4º Aniversario de la Presidencia del Tte. Gral. Jorge R. Videla

Reproducimos a continuación los puntos relevantes de su discurso:

Un orden de plena libertad
...Si volvemos la vista, con absoluta objetividad, hacia los datos de la realidad que nos circunda, advertiremos, a despecho de interpretaciones interesadas -tanto internas como externas-, la vigencia de un orden de plena libertad, a través de un estado de derecho en progresiva reconstrucción, garantizado por la absoluta independencia del Poder Judicial.

"La paz y la seguridad, no como fines en sí mismos, sino como medios para la realización integral del hombre, en el marco de una comunidad dinámica, son ahora hechos irrefutables que contrastan, positivamente, con el desorden e incluso la angustia que asolaron al país hasta hace pocos años.

"Una paz que ha sido -como nadie lo ignora- resultante del heroico empuje de todos quienes en la vigilia de las armas o en la actitud decidida y viril, han dado una rotunda muestra de lo que es capaz el hombre argentino cuando se pretende cercenar su sagrado derecho de vivir en libertad.

"Libertad que se complementa con un claro sentido de la dignidad del hombre, ya que al idioma oficial de las promesas innumerables y los desbordamientos retóricos, lo sustituye un lenguaje sobrio y claro, donde la sinceridad reemplaza al paternalismo y a la demagogia..."

Un tiempo político
...También las nuevas generaciones tienen su turno y su rol. Ellas no deben quedar a la expectativa, como meros destinatarios de la gran empresa; por el contrario, tendrán que ser ya -aquí y ahora- verdaderas, activas y responsables protagonistas.

"Porque esta instancia, que hemos empezado a vivir, con legítima esperanza, ha de ser, en definitiva, la que nos permitirá concretar, con profundidad, la convergencia hacia los objetivos superiores que plasmará, a su tiempo, la democracia anhelada.

"El quehacer primordial del gobierno, que ahora coloca su centro de gravedad en el diálogo y la participación, supone, además, su acción en diversas áreas igualmente decisivas..."



El Presidente de la Nación pronuncia desde su despacho de la Casa de Gobierno el mensaje que dirigió el país el día 31 de marzo.

Derechos humanos

"...El tema de los derechos humanos, que algunos sectores cuya calificación se hace obvia, pretendieron utilizar como modo de difamación hacia el país y de agravio para su pueblo, fue abordado con decisión y responsabilidad absolutas.

"Al hacerlo, asumimos una verdad incontestable: se había concluido una dura y dramática lucha que no buscamos y a la que fuimos empujados por la agresión terrorista. Esa lucha, con sus inevitables secuelas que, precisamente, una decisión del gobierno y la sociedad argentinas para preservar su libertad, su seguridad, sus tradiciones y el más sagrado de los derechos: el derecho a la vida.

"Por consiguiente y más allá de lo que ocurra en los diversos foros donde esta cuestión se trate, nuestro país no tiene nada que aclarar ni nada que ocultar. Hubo una guerra, que ha concluido con la derrota de los agresores en el campo militar y puesto de manifiesto que la violencia no es una alternativa política válida en nuestro país. El tiempo, que no se detiene ni tropieza, continúa su marcha, mientras la verdad alumbraba nuestra causa y se evidenciaba palpablemente la seguridad que asiste a los argentinos.

"Hay también, en este ámbito de la política exterior, junto a los logros alcanzados, cuestiones pendientes de indudable importancia..."

Esfuerzo compartido y solidario

"...Compatriotas:
"El esfuerzo compartido y solidario de todos los argentinos ha permitido superar la crisis más grave que ha padecido la República".
"Atrás han quedado los desencuentros y los conflictos estériles, la corrupción generalizada y la demagogia que frustra y envilece."

"El renacer del orgullo nacional y una transformación dinámica en las actitudes individuales y sectoriales, permiten asegurar -decididamente- que nunca más habrán de cometerse los errores que nos colocaron al borde de un colapso sin salida..."

"...Obejtivos que nos conducirán a una nación moderna, amante de la libertad y profundamente democrática, con pleno desarrollo de sus capacidades humanas y materiales, orgullosa de su destino y regida, para siempre por la justicia y la solidaridad..."

"...Una realidad que ignora los problemas raciales y religiosos, que dispone -frente a generalizadas carencias de otros pueblos- de abundantes recursos materiales, que se asienta sobre una paz digna de ser vivida y que se abre generosamente a todos los hombre y naciones de la Tierra..."

UGAB compró 25 has. y construirá un edificio para la comunidad

UGAB tomó posesión, por fin, de las 25 hectáreas del terreno Hollywood Lake, sobre el cual ha programado edificar el Centro más grande de América.

Los dos presidente de la Comisión de Cosntrucción del Centro de los Angeles, Vahan Gregor y Jack Buchakian, expresaron que ya habían terminado con todas las formalidades y que las conversaciones referentes a la compra del terreno habían concluido.

Sobre unas cuatro hectáreas de este elevado terreno se ha pensado construir un colegio, un salón de actos, salas de recreo y de educación física, etc., de acuerdo con un proyecto arquitectónico que se halla en preparación.

A pesar de que durante los tres últimos años el precio del terreno subió notoriamente y la UGAB tuvo algunas dificultades para concretar la operación, los dirigentes de la Institución, teniendo en cuenta las necesidades inmediatas de la colectividad, decidieron proseguir con el proyecto de construcción del centro.

La compra se realizó por parte de la Comisión de la UGAB de Norteamérica, con el firme apoyo y dirección de su presidente Edward Mardigian.

A los 400.000 US\$ donados por el gran benefactor y presidente vitalicio Alex Manooogian, se sumaron las importantes donaciones de Edward Mardigian, Arshag Dikranian, Jack Buchakian y de los miembros de la Comisión de Construcción, así como de las muchas otras personas, quienes dispusieron de su tiempo y dinero para la realización de este excepcional proyecto.

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. ՎԱԶԳԻՆ Ա. ՎԵՀԱՓԱՌ ՀՅՐ ԶԱՏԿԱԿԱՆ ՄԱՂԹԱՆՔԸ

ԳԵՐԱՇՆՈՐԶ
Տ. ԴԱԻԹ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ՍԱՀԱԿԵԱՆԻՆ
ՀԱՅՐԱՊԵՏԱԿԱՆ ՊԱՏՈՒԻՐԱԿ ՀԱՐԱՒԱՅԻՆ
ԱՍԵՐԿԱՅԻ ՀԱՅՈՑ,
ՊՈՒՆԵՆՈ ԱՅԻԷՍ

Արիւի Սրբազան,

Այսօր, Վերստին կանգնած Յիսուսի գառարի գերեզմանի առջև, սուրբ առաքյալներու հաւատքով չկրմայած սրտերով անգամ մը եւս կը խոստովանինք թէ ճշմարտապէս «յարեալ Բրիտանոյ ի մեռելոց», մահուամբ մահը յաղթեց եւ իր յարութեամբ կեանք պարգեւեց աշխարհի մարդոց, մեզի բոլորին:

Յիսուսի յարութիւնը գերազույն գրաւականն է կեանքի ուժերու յաղթանակին՝ ընդդէմ մահուան, բարւոյ ու արդարութեան յաղթանակին՝ ընդդէմ մեղքին ու չարին, սիրոյ եւ խաղաղութեան յաղթանակին՝ ընդդէմ ստեղծաբաւ ու խռովարար արարքներու:

Սուրբ Չարիկի այս առաւտունն, Յիսուսի յարութեան աւետիսով թող ցնծայ մեր Մայր Եկեղեցին, եւ մեր հաստատեցալ զաւաններու կեանքն ու ձեռաց գործերը թող լուսաւորին յարութեան ոտբախտեան հառապայթումով:

Յարուցեալ Փրկչին մեր Յիսուսի Բրիտանոյ Իջման Սուրբ Սեղանէն եւ սուրբ զրական Արարտեան հայոց աշխարհէն, Չեզի եւ սիրահանմ թեմիդ բոլոր եկեղեցիներուն ու համայն ժողովուրդին մեր՝ մեծ աւետիս. «Բրիտանոս յարեալ ի մեռելոց»:

Շնորհ հրաշալի յարութեան Բրիտանոյ, եղեցին ընդ ձեզ այժմ եւ յախտան, Ամէն:

Օրհնութեամբ՝

Վաչագան

ԿԱՔՈՂԻԿՈՍ ԱՍԵՆԱՅԵ ՀԱՅՈՑ

NOTICIAS DEL EXTERIOR

Canadá:

Invitado por ODLA y PRA, Set Momdjian visitó Montreal

Especialmente invitado por las autoridades del Partido Demócrata Liberal Armenio y el Partido Revolucionario Armenio, el diplomático armenio-americano SET MOMDJIAN visitó Montreal, oportunidad en que mantuvo encuentros con los estudiantes universitarios armenios y con miembros de la colectividad armenia residentes en esa ciudad canadiense.

Este eficaz programa de reuniones es el resultado de encuentros previos realizados con motivo del 650 aniversario del Genocidio Armenio y producto de la colaboración del Centro de Estudiantes Armenios de las Universidades de McGill y Concordia, el Partido Demócrata Liberal Armenio y el Partido Revolucionario Armenio, promotores de la visita y los encuentros del señor Set Momdjian, quien es una de las principales personalidades del Partido Demócrata en Norteamérica, habiendo desempeñado preponderante papel en la Campaña Electoral de Carter.



Set Momdjian

Asimismo, el señor Momdjian fue hasta hace un año integrante oficial de la delegación norteamericana ante la ONU, con dignidad de embajador y en marzo pasado, en Ginebra, merced a sus esfuerzos y a los

del jefe de la delegación, señor Edward Mezwinzky, la Comisión de los Derechos Humanos de la

Onu aceptó reconsiderar el párrafo 30° en lo que se refiere a la masacre armenia.

Turquía:

Exitosa exposición de un fotógrafo armenio

Ultimamente se inauguró en la Sala Galatasar, de Constantinopla, una exposición fotográfica originada en torno al tema "Constantinopla y su vida diaria". Para esta exposición se eligieron solamente cincuenta fotos, siendo que tres de ellas pertenecen al joven fotógrafo armenio SARKIS PAHAROGLU, quien ya cuenta con antecedentes por cuanto varias de sus fotografías fueron publicadas con motivo del

Año Internacional del Niño de la colección "Nuestros Niños", de Constantinopla.

Como tema para la exposición que comentamos, Sarkis se inspiró en la vida de los barrios humildes, presentando a la población pobre y simple de Estambul. Y una de las fotos, sumamente emotiva, presenta a un músico ciego tocando precisamente en una de esas calles humildes.

Cumpleaños del Coro "Goghtan"

En la zona de Gumgaphu, de Constantinopla, tuvo lugar un acto celebratorio de los 55 años del coro "Goghtan" y el aniversario del coro de la Iglesia local. Con este motivo se cantaron canciones religiosas y populares, siendo el acto patrocinado por el Patriarca de los Armenios de Turquía, Reverendo Arzobispo Shnorh Kalustian.

La reunión sirvió también para conmemorar el 140 aniversario de la muerte del inventor de la grabación armenia y del director del coro de la Iglesia.

Francia:

Nuevas obras del científico Hagop Terzan.

Dueño de justificada fama internacional, el conocido científico Astrónomo armenio doctor HAGOP TERZAN, se encuentra abocado a la tarea de dar a publicidad dos importantes obras referidas a las costelaciones que llevan su nombre.

Nacido en Constantinopla hace 53 años, el doctor Terzan fue aventajado estudiante del Colegio Nacional Central. Su interés por la astronomía nació en Estambul, siendo aún muy joven y estando en la universidad, al mismo tiempo que ejercía la docencia en el Liceo Central. Además, regenteaba por esa época el Colegio Bezyian.

Habiendo viajado a Francia en el año 1956, fue designado miembro del Centro de Investigaciones científicas de ese país y más tarde, en 1965, obtuvo el título de Doctor en Matemáticas con mención honorífica. Al año siguiente fue designado en el Observatorio de Lyon y elegido miembro de la Asociación Mundial de Astronomía, la misma que presidiera el científico Victor Hampartzumian entre los años 1961-1964.

Desde 1972 el doctor Terzan ha colaborado eficientemente en la Facultad Astronómica de Toronto, además de desempeñarse en el Observatorio David junto a otros colegas de renombre. Asimismo, en 1979 se hizo

acceder al título de Académico Laureado por parte del gobierno francés. Ese mismo año, S.S. el Catholicós Vazken I°, mediante bula papal encomió los 20 años de servicios prestados por el doctor Hagop Terzan a la Iglesia Armenia.

Las ciudades de Buenos Aires y San Pablo se vieron honradas con su presencia dos años atrás, oportunidad en que -bajo los auspicios de la UGAB- pronunció ilustradas conferencias.

En junio próximo el doctor Terzan volverá a visitar la Argentina, pues tiene dispuesto dar una serie de charlas científicas a los alumnos del Instituto Educativo MARIE MANOOGIAN.



Hagop Terzan.

Alemania Occidental:

Filial de la U.G.A.B.

Merced a los esfuerzos del señor Hagop Azarian se constituyó la filial de UGAB en Alemania Occidental, con el apoyo del Presidente Vitalicio de la UGAB Central, señor ALEX MANOOGIAN, habiéndole comenzado ya una tarea de ayuda al pueblo armenio.

Altunian", integrado por bailarines y cantantes de la madre patria.

Luego de la actuación de los artistas armenios, este conjunto fue agasajado con una cena.

El mes pasado, con el auspicio de la nueva filial, se llevó a cabo en el Salón "Leovenproigelle", de Munich, un acto con la actuación del conjunto de canto y baile "Tatul

RIGAR'S
Armenia exclusiva

COLEGIO MEKHITARISTA ANUNCIA

Gran "Avant Premiere"
21 de Mayo 1980

Dr. PEDRO BALASSANIAN
Dentista Cirujano
Ascuénaga 368, P. 1 - Dr. 2
Pedir hora al Tel. 47-7876

Dr. Arturo Balassanian
Escribano
Jefe de Trabajos Prácticos
Derecho Civil IV
Facultad de Derecho, U.B.A.
Florida 716. 1° F. Tel: 392 3065
3503
2768

ESTUDIO JURIDICO
Dr. Bautista KUYUMDJIAN
Tucumán 1438-Piso 7
Tel.: 40-6809
40-7112
49-7049

dikris
Nuevo concepto en la distribución de artículos para la industria del calzado.
VIRGILIO 2956 BUENOS AIRES
TEL 53-4232

NOCHE DORADA '80
Buenos Aires Sheraton Hotel
Sábado 1 de Noviembre de 1980
22 horas
GRAN NOCHE DORADA DE LA ARMENIDAD

NOTICIAS DEL EXTERIOR

Canadá:

Invitado por ODLA y PRA, Set Momdjian visitó Montreal

Especialmente invitado por las autoridades del Partido Demócrata Liberal Armenio y el Partido Revolucionario Armenio, el diplomático armenio-americano SET MOMDJIAN visitó Montreal, oportunidad en que mantuvo encuentros con los estudiantes universitarios armenios y con miembros de la colectividad armenia residentes en esa ciudad canadiense.

Este eficaz programa de reuniones es el resultado de encuentros previos realizados con motivo del 650 aniversario del Genocidio Armenio y producto de la colaboración del Centro de Estudiantes Armenios de las Universidades de McGill y Concordia, el Partido Demócrata Liberal Armenio y el Partido Revolucionario Armenio, promotores de la visita y los encuentros del señor Set Momdjian, quien es una de las principales personalidades del Partido Demócrata en Norteamérica, habiendo desempeñado preponderante papel en la Campaña Electoral de Carter.



Set Momdjian

Asimismo, el señor Momdjian fue hasta hace un año integrante oficial de la delegación norteamericana ante la ONU, con dignidad de embajador y en marzo pasado, en Ginebra, merced a sus esfuerzos y a los

del jefe de la delegación, señor Edward Mezvinsky, la Comisión de los Derechos Humanos de la

Onu aceptó reconsiderar el párrafo 30° en lo que se refiere a la masacre armenia.

Turquía:

Exitosa exposición de un fotógrafo armenio

Ultimamente se inauguró en la Sala Galatasar, de Constantinopla, una exposición fotográfica originada en torno al tema "Constantinopla y su vida diaria". Para esta exposición se eligieron solamente cincuenta fotos, siendo que tres de ellas pertenecen al joven fotógrafo armenio SARKIS PAHAROGLU, quien ya cuenta con antecedentes por cuanto varias de sus fotografías fueron publicitadas con motivo del

Año Internacional del Niño de la colección "Nuestros Niños", de Constantinopla.

Como tema para la exposición que comentamos, Sarkis se inspiró en la vida de los barrios humildes, presentando a la población pobre y simple de Estambul. Y una de las fotos, sumamente emotiva, presenta a un músico ciego tocando precisamente en una de esas calles humildes.

Cumpleaños del Coro "Goghtan"

En la zona de Gumgaphu, de Constantinopla, tuvo lugar un acto celebratorio de los 55 años del coro "Goghtan" y el aniversario del coro de la Iglesia local. Con este motivo se cantaron canciones religiosas y populares, siendo el acto patrocinado por el Patriarca de los Armenios de Turquía, Reverendo Arzobispo Shnorh Kalustian.

La reunión sirvió también para conmemorar el 140 aniversario de la muerte del inventor de la grabación armenia y del director del coro de la Iglesia.

Francia:

Nuevas obras del científico Hagop Terzan.

Dueño de justificada fama internacional, el conocido científico Astrónomo armenio doctor HAGOP TERZAN, se encuentra abocado a la tarea de dar a publicidad dos importantes obras referidas a las costelaciones que llevan su nombre.

Nacido en Constantinopla hace 53 años, el doctor Terzan fue aventajado estudiante del Colegio Nacional Central. Su interés por la astronomía nació en Estambul, siendo aún muy joven y estando en la universidad, al mismo tiempo que ejercía la docencia en el Liceo Central. Además, regentaba por esa época el Colegio Bezyian.

Habiendo viajado a Francia en el año 1956, fue designado miembro del Centro de Investigaciones científicas de ese país y más tarde, en 1965, obtuvo el título de Doctor en Matemáticas con mención honorífica. Al año siguiente fue designado en el Observatorio de Lyon y elegido miembro de la Asociación Mundial de Astronomía, la misma que presidiera el científico Victor Hampartzumian entre los años 1961-1964.

Desde 1972 el doctor Terzan ha colaborado eficientemente en la Facultad Astronómica de Toronto, además de desempeñarse en el Observatorio David junto a otros colegas de renombre. Asimismo, en 1979 se hizo

acreedor al título de Académico Laureado por parte del gobierno francés. Ese mismo año, S.S. el Catholicós Vazken I° mediante bula papal encomió los 20 años de servicios prestados por el doctor Hagop Terzan a la Iglesia Armenia.

Las ciudades de Buenos Aires y San Pablo se vieron honradas con su presencia dos años atrás, oportunidad en que bajo los auspicios de la UGAB pronunció ilustradas conferencias.

En junio próximo el doctor Terzan volverá a visitar la Argentina, pues tienen dispuesto dar una serie de charlas científicas a los alumnos del Instituto Educativo MARIE MANOOGIAN.



Hagop Terzan.

Alemania Occidental:

Filial de la U.G.A.B.

Merced a los esfuerzos del señor Hagop Azarian se constituyó la filial de UGAB en Alemania Occidental, con el apoyo del Presidente Vitalicio de la UGAB Central, señor ALEX MANOOGIAN, habiéndole comenzado ya una tarea de ayuda al pueblo armenio.

Altunian", integrado por bailarines y cantantes de la madre patria.

Luego de la actuación de los artistas armenios, este conjunto fue agasajado con una cena.

El mes pasado, con el auspicio de la nueva filial, se llevó a cabo en el Salón "Leopenproigelle", de Munich, un acto con la actuación del conjunto de canto y baile "Tatul

COLEGIO MEKHITARISTA
ANUNCIA

Gran "Avant Premiere"
21 de Mayo 1980

Dr. PEDRO BALASSANIAN
Dentista Cirujano
Ascúenaga 368, P. 1 - Dr. 2
Pedir hora al Tel. 47-7876

Dr. Arturo Balassanian
Escribano
Jefe de Trabajos Prácticos
Derecho Civil IV
Facultad de Derecho, U.B.A.
Florida 716, 1° F. Tel: 392 3065
3503
2768

ESTUDIO JURIDICO
Dr. Bautista KUYUMDJIAN
Tucunán 1438-Piso 7

Tel.: 40-6809
40-7112
49-7049



Nuevo concepto en la distribución de artículos para la industria del calzado.

VIRGILIO 2956 BUENOS AIRES
TEL. 53-4232

NOCHE DORADA '80

Buenos Aires
Sheraton Hotel

Sábado 1 de Noviembre de 1980
22 horas

GRAN NOCHE DORADA DE LA ARMENIDAD

NANSEN Y LOS ARMENIOS

Tal vez, entre todos los famosos personajes europeos que se han interesado y han tomado parte activa para aliviar las penurias del pueblo armenio, el más sincero y el que ha sido más útil fue Fridtjof Nansen, sabio noruego, renombrado explorador polar y gran humanista.

Nansen nació en 1861 en Cristiania, cerca de Oslo, teniendo desde su infancia especial amor hacia la naturaleza y los animales. En la Universidad de su patria siguió la carrera de Zoología y se doctoró. En 1881, encabezando una expedición de cinco personas, cruzó Groenlandia de este a oeste en 38 días, munido de esquíes. En 1893 organizó otra expedición al polo norte, que le daría fama mundial como investigador polar.

Nansen, en los últimos diez años de su vida, 1920-1930, tuvo una gran actuación en la Sociedad de las Naciones como alto comisionado. Presidió especialmente las comisiones que estaban dedicadas a aliviar los sufrimientos humanos causados por la Primera Guerra Mundial. Terminó la guerra, dejando diez millones de muertos, veinte millones de heridos e invalidos, y tres millones de refu-



Nansen

giados. Los armenios habían tenido un millón y medio de víctimas y trescientos cincuenta mil refugiados.

Los desastres causados por la guerra habían impresionado profundamente a Nansen. Estaba también enterado de la gran matanza de los armenios. En sus memorias escribiría así de los turcos: "Las atrocidades turcas, por su amplitud y su ferocidad horrorosa, sobrepasan todas las atrocidades de la historia".

La Sociedad de las Naciones tenía otro asunto que la preocupaba mucho y que era el caso de los refugiados. Al término de la primera guerra mundial, habían más de tres millones de personas desplazadas o refugiadas, de las cuales trescientos cincuenta mil eran armenias. Después del armisticio, la situación de los refugiados empeoró mucho. No eran ciudadanos de los países donde se encontraban, mientras sus patrias no los reconocían, considerándolos extranjeros. ¿Dónde iban a ins-

talarse tantos refugiados? ¿Qué país iba a querer conceder derechos de ciudadanía a esos extranjeros? Todos los sobrevivientes de Armenia occidental devastada por Turquía, se encontraban en ese estado en Europa y Medio Oriente. Este nudo gordiano lo resolvió Nansen con una idea genial.

Era necesario otorgar un documento especial a los refugiados para que ellos pudieran obtener derechos de ciudadanía en cualquier país. Con ese motivo, en 1922, se realizó un Congreso en Ginebra con la participación de todos los países que tenían refugiados; allí Nansen expuso su idea y se tomó la decisión de dar un documento personal a cada refugiado, que en la historia se conoce como "Pasaporte de Nansen".

También entraron bajo el cuidado de Nansen todos los refugiados armenios. Pero él sabía que el "Pasaporte" que llevaba su nombre no era sino una solución parcial para los armenios. Y para resolver definitivamente la cuestión de los refugiados armenios, se debería repatriar a los mismos a su territorio.

"El pueblo armenio goza de gran simpatía entre las naciones

europeas. Ellas conocen muy bien su valor y las penurias que sufrieron. Especialmente Inglaterra y Francia les deben mucho. ¿Acaso el pueblo armenio no participó con doscientos mil combatientes a la causa de los aliados?" Desgraciadamente los aliados se olvidaron de su pequeño aliado, a quien habían prodigado tantas promesas en su tiempo. Con ese motivo tuvo numerosos contactos con la Liga de las Naciones. Pero no se desanimó. Por último con sus propias fuerzas y con la ayuda de la Unión General Armenia de Beneficencia y de su presidente Boghós Nubar, pudo organizar la repatriación solamente de siete mil refugiados armenios.

Por todas las obras de bien que habla realizado se le otorgó a Nansen, en 1922, el Premio Nobel de la Paz, cuyo importe dedicó íntegramente a obras de beneficencia. Nansen murió en mayo de 1930. Todo el mundo lamentó su muerte, porque había perdido al "único héroe europeo de nuestros tiempos, el genio de la bondad humana".

Del libro "Nansen y Armenia" de M. Arzumanyan Traducción: Jorge Sarafian

NOTICIAS NOTICIAS NOTICIAS NOTICIAS NOTICIAS NOTICIAS NOTICIAS

Exitoso Café Concert en Marash

El 29 de marzo tuvo lugar el anunciado Café Concert realizado por la Juventud de Marash en su Sede. El acto, sumamente concurrido, se desarrolló en un ambiente de grata cordialidad y sana diversión, de la que disfrutaron todos sus asistentes. Por la calidad de los números presentados y la cantidad de asistentes resultó un lucido acto de iniciación de temporada.

Saiat Nová en estreno absoluto.

La semana anterior, precisamente el jueves 27 de marzo, el público argentino tuvo oportunidad de escuchar por Radio Rivadavia, y en Estreno Absoluto, la Opera SAIAT NOVA, del compositor armenio

contemporáneo Alexander Harutiunian, la misma, grabada en versión del Coro y Orquesta de la Radio y Televisión de Erevan, bajo la dirección del maestro Aram Katanian, se irradió en audición exclusiva a las 23 horas. Cabe destacar que la versión discográfica de esta obra se realizó con el aporte de la Fundación Cultural ALEX MANOOGIAN, de la Unión General Armenia de Beneficencia, por cuya gentileza, también, llegó dicha versión a nuestro medio. Digamos que el tema de la ópera gira en torno a la vida del trovador armenio SAIAT NOVA, lo que permite escuchar varias melodías propias del folklore popular armenio.

Participación de Armenia en la Feria de Leipzig

El 9 de marzo se inauguró en Leipzig la ya tradicional Feria, de la cual participan 9000 empresas y organizaciones de unos 60 países. Armenia tiene su sector particular, siendo ésta la segunda vez que participa. (la primera fue en 1975).

RETEOS NAKASCHIAN q.e.p.d.

Por la presente participamos a nuestros parientes y amigos, que el lunes 24 de marzo ppdo., dejó de existir en la ciudad de Corrientes donde residimos, nuestro querido esposo, padre y abuelo Reteos Nakaschian y que sus restos recibieron cristiana sepultura en el Cementerio local.

Familia Makaschian San Juan 9111 3400 CORRIENTES

Alicia Terzian

Historia de la música

La compositora Alicia Terzian dictará en el Centro Musical Clef, Viamonte 647, un curso de historia de la música. La primera parte se realizará desde el 9 de abril, los martes, de 20.15 a 22.15. La segunda parte se extenderá de agosto a octubre en los mismos días y horas.

CONVOCATORIA



De acuerdo con las disposiciones estatutarias, el Consejo Directivo de la UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA invita a los señores Asociados a la Asamblea General Ordinaria que se realizará el Domingo 27 de abril de 1980 a las 10 horas, en la Sede Social de la Institución, calle Acevedo 132, de esta Capital, a los efectos de considerar el siguiente

ORDEN DEL DIA

- 1.) Consideración de la Memoria, Inventario, Cuenta de Gastos y Recursos y Balance general al 31 de diciembre de 1980
- 2.) Elección de tres socios para formar la Junta Electoral y firmar el Acta de la Asamblea.
- 3.) Elección de tres miembros titulares para integrar el Consejo Directivo, en reemplazo de los señores Vahram Hairabedian, Dr. Pablo T. Sarafian, Juan Mateossian, quienes terminan su mandato.
- 4.) Elección de tres vocales suplentes, un revisor de cuentas suplente, con mandato por un año.

Buenos Aires, marzo de 1980

De los Estatutos. Las Asambleas se celebrarán a la hora indicada con la asistencia de la mitad más uno de los socios activos, o con cualquier número transcurridos 30 minutos de la hora de citación.

Unión Patriótica de los Armenios de Aintab

MADAGH 1920- 60 ANIVERSARIO - 1980

Domingo 20 de abril de 1980

Invitamos a la colectividad armenia Aintabz a:

- Misa en la Iglesia San Gregorio El Iluminador
- 12.30 hs. Ofrenda floral ante el Monumento El Iluminador
- 13.00 hs. Madagh - Salón comedor del Instituto Educativo San Gregorio El Iluminador Acevedo 1353

Benedicirá el Madagh, S.E. Obispo DAVID SAHAGUIAN, Primado de la Iglesia Armenia para la America del Sur.

ԱՐԺԱՆԹԻՆԱԲՆԱԿ ԱՅՆԹԱՊՑԻՆԵՐՈՒ ՀԱՅՐԵՆԱԿՑԱԿԱՆ ՄԻՌՈՒԹԻՆՆ ԱՒԱՆԴԱԿԱՆ ՄԱՍԱԴ

1920—60 ԱՄԵԱԿ—1980

Կիրակի, Ապրիլ 20, 1980ին

Կը հրավիրենք Այնթապի բոլոր հայրենակիցներուն --
—Ժամը 11ին, Ս. Պատարագի, Ս. Գրիգոր Լուսաորիչ Եկեղեցու մէջ
—Ժամը 12:30ին, Նահատակաց Յուշարձանին ստաց ծաղիկապակներու գնտեղում,
—Ժամը 13ին Մատաղ, Ս. Գրիգոր Լուսաորիչ վարժարանի ճաշարանին մէջ:

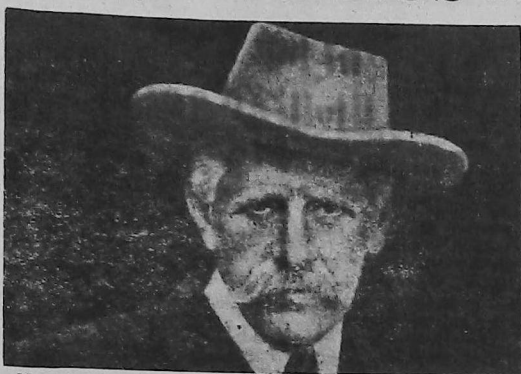
Մատաղը պիտի օրհնէ Հարապին Ամերիկահայոց Հայրապետական Պատուիրակի Գերշ. Տ. Դաւիթ Եպս. Սահակեան:

NANSEN Y LOS ARMENIOS

Tal vez, entre todos los famosos personajes europeos que se han interesado y han tomado parte activa para aliviar las penurias del pueblo armenio, el más sincero y el que ha sido más útil fue Fridtjof Nansen, sabio noruego, renombrado explorador polar y gran humanista.

Nansen nació en 1861 en Cristianía, cerca de Oslo, teniendo desde su infancia especial amor hacia la naturaleza y los animales. En la Universidad de su patria siguió la carrera de Zoología y se doctoró. En 1881, encabezando una expedición de cinco personas, cruzó Groenlandia de este a oeste en 38 días, munido de esquís. En 1893 organizó otra expedición al polo norte, que le dio fama mundial como investigador polar.

Nansen, en los últimos diez años de su vida, 1920-1930, tuvo una gran actuación en la Sociedad de las Naciones como alto comisionado. Presidió especialmente las comisiones que estaban dedicadas a aliviar los sufrimientos humanos causados por la Primera Guerra Mundial. Terminó la guerra, dejando diez millones de muertos, veinte millones de heridos e inválidos, y tres millones de refu-



Nansen

giados. Los armenios habían tenido un millón y medio de víctimas y trescientos cincuenta mil refugiados.

Los desastres causados por la guerra habían impresionado profundamente a Nansen. Estaba también enterado de la gran matanza de los armenios. En sus memorias escribiría así de los turcos: "Las atrocidades turcas, por su amplitud y su ferocidad horrorosa, sobrepasan todas las atrocidades de la historia".

La Sociedad de las Naciones tenía otro asunto que la preocupaba mucho y que era el caso de los refugiados. Al término de la primera guerra mundial, habían más de tres millones de personas desplazadas o refugiadas, de las cuales trescientos cincuenta mil eran armenias. Después del armisticio, la situación de los refugiados empeoró mucho. No eran ciudadanos de los países donde se encontraban, mientras sus patrias no los reconocían, considerándolos extranjeros. ¿Dónde iban a ins-

talarse tantos refugiados? ¿Qué país iba a querer conceder derechos de ciudadanía a esos extranjeros? Todos los sobrevivientes de Armenia occidental devastada por Turquía, se encontraban en ese estado en Europa y Medio Oriente. Este nudo gordiano lo resolvió Nansen con una idea genial.

Era necesario otorgar un documento especial a los refugiados para que ellos pudieran obtener derechos de ciudadanía en cualquier país. Con ese motivo, en 1922, se realizó un Congreso en Ginebra con la participación de todos los países que tenían refugiados; allí Nansen expuso su idea y se tomó la decisión de dar un documento personal a cada refugiado, que en la historia se conoce como "Pasaporte de Nansen".

También entraron bajo el cuidado de Nansen todos los refugiados armenios. Pero él sabía que el "Pasaporte" que llevaba su nombre no era sino una solución parcial para los armenios. Y para resolver definitivamente la cuestión de los refugiados armenios, se debería repatriar a los mismos a su territorio.

"El pueblo armenio goza de gran simpatía entre las naciones

europas. Ellas conocen muy bien su valor y las penurias que sufrieron. Especialmente Inglaterra y Francia les deben mucho. ¿Acaso el pueblo armenio no participó con doscientos mil combatientes a la causa de los aliados? Desgraciadamente los aliados se olvidaron de su pequeño aliado, a quien habían prodigado tantas promesas en su tiempo. Con ese motivo tuvo numerosos contactos con la Liga de las Naciones. Pero no se desanimó. Por último con sus propias fuerzas y con la ayuda de la Unión General Armenia de Beneficencia y de su presidente Boghós Nubar, pudo organizar la repatriación solamente de siete mil refugiados armenios.

Por todas las obras de bien que había realizado se le otorgó a Nansen, en 1922, el Premio Nobel de la Paz, cuyo importe dedicó íntegramente a obras de beneficencia.

Nansen murió en mayo de 1930. Todo el mundo lamentó su muerte, porque había perdido al "único héroe europeo de nuestros tiempos, el genio de la bondad humana".

Del libro "Nansen y Armenia" de M. Arzumanyan Traducción: Jorge Sarafian

NOTICIAS NOTICIAS NOTICIAS NOTICIAS NOTICIAS NOTICIAS NOTICIAS

Exitoso Café Concert en Marash

El 29 de marzo tuvo lugar el anunciado Café Concert realizado por la Juventud de Marash en su Sede. El acto, sumamente concurrido, se desarrolló en un ambiente de grata cordialidad y sana diversión, de la que disfrutaron todos sus asistentes. Por la calidad de los números presentados y la cantidad de asistentes resultó un lucido acto de iniciación de temporada.

Saiat Nová en estreno absoluto.

La semana anterior, precisamente el jueves 27 de marzo, el público argentino tuvo oportunidad de escuchar por Radio Rivadavia, y en Estreno Absoluto, la Opera SAIAT NOVA, del compositor armenio

contemporáneo Alexander Harutiunian. la misma, grabada en versión del Coro y Orquesta de la Radio y Televisión de Erevan, bajo la dirección del maestro Aram Katanian, se irradió en audición exclusiva a las 23 horas. Cabe destacar que la versión discográfica de esta obra se realizó con el aporte de la Fundación Cultural ALEX MANOOGIAN, de la Unión General Armenia de Beneficencia, por cuya gentileza, también, llegó dicha versión a nuestro medio. Digamos que el tema de la ópera gira en torno a la vida del trovador armenio SAIAT NOVA, lo que permite escuchar varias melodías propias del folklore popular armenio.

Alicia Terzian Historia de la música

La compositora Alicia Terzian dictará en el Centro Musical Clef, Viamonte 647, un curso de historia de la música. La primera parte se realizará desde el 9 de abril, los martes, de 20.15 a 22.15. La segunda parte se extenderá de agosto a octubre en los mismos días y horas.

Participación de Armenia en la Feria de Leipzig

El 9 de marzo se inauguró en Leipzig la ya tradicional Feria, de la cual participan 9000 empresas y organizaciones de unos 60 países. Armenia tiene su sector particular, siendo ésta la segunda vez que participa. (la primera fue en 1975).

RETEOS NAKASCHIAN q.e.p.d.

Por la presente participamos a nuestros parientes y amigos, que el lunes 24 de marzo, ppdo., dejó de existir en la ciudad de Corrientes donde residimos, nuestro querido esposo, padre y abuelo Reteos Nakaschian y que sus restos recibieron cristiana sepultura en el Cementerio local.

Familia Makaschian San Juan 9111 3400 CORRIENTES

CONVOCATORIA



De acuerdo con las disposiciones estatutarias, el Consejo Directivo de la UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA invita a los señores Asociados a la Asamblea General Ordinaria que se realizará el Domingo 27 de abril de 1980 a las 10 horas, en la Sede Social de la Institución, calle Acevedo 132, de esta Capital, a los efectos de considerar el siguiente

ORDEN DEL DIA

- 1.) Consideración de la Memoria, Inventario, Cuenta de Gastos y Recursos y Balance general al 31 de diciembre de 1980
- 2.) Elección de tres socios para formar la Junta Electoral y firmar el Acta de la Asamblea.
- 3.) Elección de tres miembros titulares para integrar el Consejo Directivo, en reemplazo de los señores Vahram Hairabedian, Dr. Pablo T. Sarafian, Juan Mateossian, quienes terminan su mandato.
- 4.) Elección de tres vocales suplentes, un revisor de cuentas suplente, con mandato por un año.

Buenos Aires, marzo de 1980

De los Estatutos: Las Asambleas se celebrarán a la hora indicada con la asistencia de la mitad más uno de los socios activos, o con cualquier número transcurridos 30 minutos de la hora de citación.

Unión Patriótica de los Armenios de Aintab

MADAGH

1920- 60 ANIVERSARIO - 1980

Domingo 20 de abril de 1980

Invitamos a la colectividad armenia Aintabí a:

- Misa en la Iglesia San Gregorio El Iluminador
- 12.30 hs. Ofrenda floral ante el Monumento El Iluminador
- 13.00 hs. Madagh - Salón comedor del Instituto Educativo San Gregorio El Iluminador Acevedo 1353

Benedicirá el Madagh, S.E. Obispo DAVID SAHAGUIAN, Primado de la Iglesia Armenia para la America del Sur.

ԱՐԺԱՆԹԻՆԱԲՆԱԿ ԱՅՆԹԱՊՅԻՆԵՐՈՒ ՀԱՅՐԵՆԱԿՑԱԿԱՆ ՄԻՈՒԹԻՆ Ա.Ի.Ա.ՆԴԱԿԱՆ ՄԱՏԱՂ

1920—60 ԱՄԵԱԿ—1980

Կիրակի, Ապրիլ 20, 1980ին

Կը հրակիրենք Այնթապի բոլոր հայրենակիցներուն--

—ժամը 11ին, Ս. Պատարագի, Ս. Գրիգոր Լուսաորիչ Եկեղեցու մէջ

—ժամը 12:30ին, Նահապետական Յուշարձանին առաջ ծաղիկապակներու գետնէնդուն,

—ժամը 13ին Մատաղ, Ս. Գրիգոր Լուսաորիչ վարժարանի ճաշարանին մէջ:

Մատաղը պիտի օրհնէ Հարապին Ամերիկահայոց Հարապետական Պատուիրակ Գեորգ, Տ. Դաիր Եպս. Սահակեան:

Հոստումբուր:

EDITORIAL

“BUENAS NUEVAS ARMENIOS”

“Buenas nuevas Armenios, dejar de lado el luto, pues surgió el nuevo sol sobre nuestra patria. La armenidad toda entrelaza sus manos en la Unión de los Armenios”.

Al son de éstas estrofas nació un 15 de abril de 1906 la Unión General Armenia de Beneficencia. Era un domingo de Pascua, fecha significativa de la fe cristiana en la cual se celebra el triunfo de la fe y de la esperanza. Y también ¡oh casualidad! en un mes muy significativo y muy caro a los sentimientos armenios.

Era la verdadera unidad de los armenios que veía luz, para traer la esperanza de un nuevo siglo, que se acercaba sobre el cielo de Armenia. Los movimientos liberales del siglo pasado iban trayendo sus frutos a las nacionalidades sometidas, en el caso armenio al imperio turco, y se iban preparando los movimientos de autonomía para los mismos. Y de concretarse ello era necesario preparar al pueblo para su nueva vida independiente. Y así la Unión General Armenia de Beneficencia surgió para cumplir esa sagrada misión. Era un muy vinculada a los círculos diplomáticos mundiales, quien, con otros compañeros, gestó la Institución.

Así, pues, el campesino armenio aprendió a arar la tierra y tuvo su arado. Así, el artesano aprendió oficios y supo como usar el martillo y la sierra. Así el niño comenzó a aprender el idioma de Mesrob. Lamentablemente, mucho no duró esta situación.

La armenidad recibía uno de los más rudos golpes de su historia. La matanza y posterior deportación de los sobrevivientes de la misma fuera de su tierra patria. UGAB tuvo que cambiar, en parte, sus proyectos originales. Había que alimentar, proteger, educar, orientar curar heridas y elevar moralmente al sufrido pueblo. Así comienza la segunda etapa de su vida: abriendo orfanatos, escuelas de artes y oficios, asilos hospitalares y algunos centros educacionales. Mientras tanto, y con el establecimiento de las nuevas colonias, la Institución se va extendiendo por el mundo. Y junto a cada colectividad, junto a cada Iglesia y colegio, se levantaba sólidamente la filial de Parecordzagán, para apoyar la acción de las mismas. Y la U.G.A. de Beneficencia creció y se multiplicó junto a su pueblo, gozando al ver como crecía y se consolidaba física, moral y materialmente la armenidad en suelo patrio y en la diáspora.

Iglesia Armenia y tierra patria son los elementos que dan forma y carácter a la U.G.A.B. sin los cuales Parecordzagán sería una entidad distribuidora de caridad. Su filosofía es liberal. Y su forma de gobierno democrático, hecho que se refleja entre otras cosas por su forma de elección de autoridades, información anual a nivel mundial de su actividad comunitaria y financiera, asambleas anuales ordinarias y congresos mundiales consultivos.

Y en el último cuarto siglo se concreta la etapa más brillante de su ascendente carrera. UGAB no se conforma con tener y mantener más de una veintena de establecimientos propios, no sólo beca universitarios o distribuye donaciones a colegios armenios necesitados, no sólo apoya la acción de la Iglesia Apostólica Armenia con su cabeza suprema de San Etchmiadzin, sino que se ha lanzado a la construcción de monumentales centros para la juventud, verdaderos palacios juveniles, dando suma importancia a los movimientos de juventud. Este cuarto de siglo de oro de la UGAB no tiene otro nombre que el de Alex Manoogian, inimitado benefactor y presidente vitalicio del Consejo Central, cuya sede está en Nueva York, EE.UU.

Manoogian revivió, remozó y actualizó a la UGAB. Manoogian preparó a la UGAB para recibir las nuevas épocas. Visitó y conoció todas las comunidades.

Supo de sus necesidades y destinó fortunas incalculables, la mayoría de las cuales no son publicitadas, para que la armenidad toda progrese y se realice. Hoy podemos decir con orgullo que es la única entidad que, en un esfuerzo supremo, ha realizado encuentros juveniles internacionales a nivel pan-americanos.

Y también podríamos tener palabras para ponderar la acción cultural que se desarrolla a través de la Fundación Manoogian, mediante la cual se publican libros de autores armenios se realizan ediciones discográficas se premian otras musicales, se mantienen conjuntos teatrales y corales, se subvencionan a maestros y profesores de idioma armenio que no recibían los beneficios de la jubilación, etc.

Que ha sido pues la Unión General Armenia de Beneficencia, en sus 74 años de vida? La UGAB ha sido, en lugar a dudas, la bendición del pueblo armenio.

Y el pueblo armenio quiere seguir por muchos años recibiendo esas bendiciones. Y nosotros hacemos un llamado a todos los armenios para que se asocien a la UGAB, para que hagan sus donaciones y legados a los mismos, y que no se

Pueblo y Partido

Análisis Científico-Partidario
por el Dr. Nubar Berberian

En el pensamiento de algunos, pueblo y partido constituyen fuerzas que se complementan entre sí. Esta es una sana idea, pero que no corresponde siempre y en todas partes. La democracia liberal es aquel régimen que acepta la fusión de esas dos fuerzas como condición para la valorización del pensamiento político.

En cambio, en los regímenes dictatoriales el pueblo es: o totalmente despreciado y pisoteado, o está llamado a tener sólo una existencia nominal. Para ellos lo esencial es el Partido, al que habrá de someterse el pueblo sin protestar.

El movimiento liberador armenio nos puso a nosotros, los armenios dispersados por el mundo, frente a la necesidad de tener un pensamiento político nacional. Es cierto que la evolución faltó en los armenios durante un período relativamente largo, pero ya desde los primeros tiempos, vale decir desde el nacimiento del partido Armenagan, contamos con personalidades honestas y de renombre, las que supieron demostrar su madurez mental reforzada por la valiosa experiencia adquirida en las épocas de crisis tan frecuentes.

Ellos tuvieron la sabiduría de hacer sentir al pueblo armenio la necesidad de tener, mantener y fortalecer los partidos.

Y hoy, poco menos de un siglo después de la creación del movimiento liberador armenio nos encontramos frente a un sano y poderoso Partido Demócrata Liberal, al que los observadores miran con asombro y admiración, aún sin conocer los detalles de su creación.

En la mente de muchos, nuestro partido es la organización política nacional de la unión de los Partidos Liberal y Demócrata Constitucional armenio. Pero, en la realidad, el Partido Liberal tuvo un origen más rico en elementos, ya que los Partidos Armenagan Popular y el Reorganizado Hinchagian también trajeron su fuerza y aliento para unirse a nosotros.

En efecto, los cuerpos creados por la fusión de elementos variados, generalmente no tienen larga vida. Por el contrario, ellos se disuelven con rapidez y desaparecen, puesto que los dirigentes no pueden tolerarse mutuamente por falta de afinidad de opiniones. Y, en este caso, el asombro y la admiración nacen entre los que miran de lejos, confirmando que el Partido Demócrata Liberal no sólo tiene ya una existencia de más de cincuenta años sino que ha entrado en una etapa de natural fortalecimiento.

Es posible suponer que personalidades directrices pertene-

cientes a diferentes partidos bajo la maravillosa influencia de la unión dejen de existir para el otro sus diferencias hasta sus desacuerdos? No jamás.

La fuerza real de nuestra organización consiste en sus principios democrata liberales en torno a los cuales se ha creado un acuerdo unánime entre las autoridades de los mencionados cinco partidos.

La Democracia Liberal, que en su concepción más simple significa el poder supremo del pueblo, toma su fuerza del pueblo mismo, para devolverla al pueblo multiplicada.

En este caso, lo esencial no es la simple palabra, sino los hechos. El partido Demócrata Liberal no sólo fue vocero legítimo del pueblo armenio con su prensa y su actividad, sino que con su existencia y manera de actuar confirmó y reforzó la representatividad popular que rechaza toda discriminación.

Justamente en nuestro partido han alcanzado posiciones directrices personalidades merecedoras de ser tenidas en cuenta su nombre o posición social. No solamente los líderes de la Iglesia Apostólica Armenia sino también el protestante y el católico han ocupado puestos de responsabilidad, se han senalado alrededor de la misma mesa, de igual a igual, junto al hombre de gran fortuna las personas de condición más modesta.

Entonces, debemos buscar la popularidad de nuestro partido dentro de su sencillez. Siendo hijo legítimo del pueblo armenio, en la expresión inseparable y fiel de su creador, se convirtió al mismo tiempo por derecho propio en el partido del pueblo armenio.

Nuevos discos editados por la Fundación Manoogian

La Fundación Cultural Alex Manoogian de la U.G.A. de Beneficencia ha editado dos nuevos long-plays con obras de música clásica armenia para piano ejecutada por Sahán Aruní. La primera se denomina compositores clásicos y se conforma con obras de Gomidas Spendiarián, Saïat Nova, Armen Dikranian, Chujadjian, Manás y otros. Y el segundo volumen denominado Compositores armenios de la Diáspora contiene obras de Alan Hovhannes (EE.UU.), Richard Yurdumian (EE.UU.), Ara Bastevian (Francia), Sivaros Karamanuk (Turquía), y nuestra conocida Alicia Terzian (Argentina).

TRISTE SEMANA DE ALEGRÍA

Parece un contrasentido. Y no lo es. Porque esta Semana que empieza con infinita tristeza, ha de terminar con enorme alegría. Es digno de meditarlo.

El Domingo de Ramos todo es jolgorio. Las calles de Jerusalén se pueblan de ciudadanos enfeverizados, que portando palmas y laureles saludan jubilosamente la entrada del Señor. Se postran ante El; lo adoran y le rinden pleitesía. Pero, solo unas horas después, ese mismo pueblo vociferará ante Pilatos y Herodes exigiéndolo: “Crucifícalo”.

Es el estupor de la entrega del Jueves Santo y el profundo dolor del Vía Crucis del Viernes, que culminará con la Crucifixión y la Muerte. Pero quien no podrá “engañarse ni engañarnos”, cumplirá su palabra. Y habrá un Domingo de Resurrección, como El lo prometiera. Resurrección que precede a la posterior Ascensión a los Cielos. Para que todos cuantos lo seguimos sepamos que también para nosotros habrá una Resurrección y una Ascensión a la Eterna Felicidad de los Cielos.

Acompañemos a Cristo en la Vía Dolorosa para disfrutar luego de la Pascua de la Resurrección, viviéndola felices como anticipo de nuestra propia y prometida inmortalidad. Saludemonos los unos a los otros

- Cristo resucito de entre los muertos.
- Bendita sea la resurrección de Cristo

pregunten, como lo hacen algunos pocos: ¿para qué quiere dinero la UGAB? Si no que se cuestionen: ¿cuánto más necesita UGAB para llegar a sus fines? ¿Cuánto necesita UGAB para construir un aula más, un salón más, un nuevo campo de deportes?

Y ver y gozar así la nueva aurora de la armenidad. Nosotros saludamos a la Unión General Armenia de Beneficencia en ésta jubilosidad ocasión, deseando a sus dirigentes salud y éxitos para poder concretar los máximos anhelos de la armenidad.

SARDARABAD

Periódico Armenio

Abono 1° semestre 1980:

\$24.000

Anual

subscription rate 1980: US\$ 30

Córdoba:

Carta a la Juventud

Quando la raza armenia, sacudida por un raro destino, comienza a enfrentar la cruel realidad. Cuando el hombre armenio masacrado se refugia en la fe cristiana, ocurre entonces el gran milagro. Los armenios desparramados por todo el mundo comienzan la obra titánica de la supervivencia, y en cada armenio nace una iglesia, y en cada armenio aparecen los verdaderos cultores de la fe de Cristo.

Y en este pedazo de América, una juventud pujante se perfila con auténticos ideales, quiere expresar a través de estas líneas todas sus inquietudes, su

dinámica y su romanticismo.

En Córdoba, Argentina, nuestra Institución, empeñada en mantener aquellos valores de nuestros antepasados, de los cuales nos sentimos orgullosos, desea plasmar por intermedio de esta Subcomisión la realidad concreta que se vislumbra en el empuje vital que hace al acontecer diario de esta entidad.

Por eso lanzamos a Vuestra consideración esta pequeña ilusión que pretende ser un verdadero puente a través de la palabra simple, la comprensión y la inquebrantable fe.

Subcomisión de Prensa de UGAB-Córdoba

Clausura de la Temporada de Pileta

El 16 de marzo pasado se procedió en la Sede a la clausura de la temporada de pileta. Ello dió lugar a una cordial reunión, con almuerzo, juegos, matiné y merienda.

Una numerosa concurrencia de alrededor de 150 personas disfrutó de una jornada agradable

y el éxito fue total, a la manera de UGAB.

União Geral Armênia de Beneficência

CIRCULAR 1/80

Prezados Senhores:

Servimo-nos da presente para comunicar que já se encontram abertas as matrículas da Escola da UGAB, que iniciará as suas atividades no presente ano com uma classe de Maternal para crianças de 3 a 5 anos.

A escola contará com todo o equipamento físico da UGAB (quadra de esportes, play-ground, etc.), além de professores de armenio e professoras especializadas em pré-escola.

Para o ano de 1980, teremos ainda os seguintes cursos:

- 1) Curso de Armênio - 2 vezes por semana no período da manhã e tarde - para crianças.
 - 2) Curso de Ballet - 2 vezes por semana no período da manhã a tarde.
 - 3) Curso de pintura - 1 vez por semana.
 - 4) Curso de Trabalhos Manuais - 1 vez por semana - a tarde
- Todas as informações poderão ser obtidas na secretaria da UGAB, pelo telefone 212-83-62.

Atenciosamente
A DIRETORIA

M&M

MACIPE-MINASSIAN

M T de ALVEAR 628 L 22 Capital Federal

DESPACHANTES DE ADUANA
IMPORTACION - EXPORTACION
MUDANZAS INTERNACIONALES
825-8572
Tel 771-9422
32-4144



LIGA DE JOVENES
DE LA
UNION GENERAL
ARMENIA
DE BENEFICENCIA
1940 - 40 Aniversario - 1980

Cocktail Danzante
BWANA
Miércoles 30 de Abril - 22 hs.

POSADAS 1588 CANILLA LIBRE

¡Armenia no Morirá!

Un día vi con mis propios ojos ese reino de piedras que es Armenia... Y una vez más tuve la fuerte convicción de que "Armenia no morirá"... como bien dijo Anatole France ¡Esa Armenia de ilusiones, de trabajo, de contradicciones; de pasado y de futuro...

Y vi en cada piedra el esfuerzo y la dedicación que en ellas volcó un pueblo que vivió y creció en esa inhospitalaria región del mapa, donde la vida parece casi imposible; un pueblo que a pesar de los reveses de su historia, creó y cultivó una vasta cultura, una idiosincrasia propia... Un pueblo que mantuvo su nombre respetado y querido por la humanidad entera.

Y vi cómo, sin desfallecer, lucha nuestra gente en esa pequeña Armenia; cómo la hace crecer día a día, poco a poco... comprometida en la ardua tarea de crear un glorioso futuro para los armenios, consagrando toda su vida a este ideal, afrontando las dificultades (que en verdad son muchas) con valor, con perseverancia y con fe.

Fue entonces cuando volvió a mi mente la pregunta que tantas veces me había inquietado antes ¿qué hace cada uno de los armenios de la diáspora por mantener los valores de su raza, por cultivar la cultura armenia, por ayudar y alentar a nuestro pueblo de hoy? Y, en voz baja, fue la respuesta. Pobre y triste respuesta.

Pobre y triste. Porque no basta con ser armenios con palabras... Porque no basta con asistir a reuniones donde sólo hablamos de superficialidades sin atender a los reales valores. Porque no basta con agitarse fomentando meros institucionalismos, vanas pasiones que al fin y al cabo no hacen a Armenia, ni a su cultura, ni a sus valores... Porque no basta con tener



Liliana Merdikian en Erepuni.

"sentimientos que no se ven pero que están" (que están tan escondidos que jamás asoman a la realidad).

Porque no basta sólo con "amar" a Armenia, no basta con jactarse de ser armenio.

Ya es hora de dejar engaños y distrases de lado y comenzar a mirarse de frente! Porque de lo contrario toda nuestra literatura, nuestras obras de arte, nuestros monumentos, en fin, todos nuestros valores de los cuales nos enorgullecemos, co-

menzarán a desvirtuarse y a perder sentido.

Ya es hora de que cada uno de los armenios comience a hacer algo concreto y real por Armenia, por su pueblo, por su cultura, por su glorioso futuro. O, de lo contrario, que no haga absolutamente nada, ni siquiera hacerse llamar armenio. Así, al menos, un 24 de abril, un Mesrob Mashdots, un Vahan Tekeyan, quedarán en la historia sin ser desmerecidos.

Liliana M. Merdikian

ՀԱՅԿԱԿԱՆ
ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱՆ



ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ
ՄԻՈՒԹԻՒՆ

Comisión de Damas Té-Canasta-Sorpresas y Charla Sobre "Influencias de Oriente En Las Curiosas Costumbres Del Rio De La Plata"

A Cargo De La Escritora
VIRGINIA CARREÑO

Jueves 15 de mayo de 1980, a las 16:30 Hs.
Acevedo 1322

Reserve su Entrada con anticipación

Actividades Deportivas

VOLEY-BALL

Lunes 18 a 22 hs.
Jueves 18 a 22 hs.

(Mixto)
(Mixto)

Futbol

Martes 21 a 23 hs.
Viernes 21 a 23 hs.
Sábados 16 a 18 hs.
Sábados 10 a 11,30 hs.

(Mayores)
(Mayores)
(Mayores)
(Infantil)

Clases de Idioma Armenio

— Sábados de 17.00 'a 19.00.

Comienza el 12 de Abril de 1980

ENSEÑANZA GRATUITA

TEL: 773-2820

RIGAR'S

Liliana Ekshian COSMETOLOGA

Limpieza de Cutis,
Acné, Peeling, Nutri-
ción, Desincrustación,
Lifting, electrocosmético,
tratamiento anti-
arrugas, depilación defi-
nitiva, Maquillaje So-
cial y de Novias.

Virrey del Pino 1941 P.11 A
Tel. 781-6171

NERCES BALIAN S.A.C.I.A.F.I.

CONCESIONARIO OFICIAL IKA RENAULT

JEEP - RAMBLER TORINO - RENAULT

LAS FLORES 499 - WILDE

TEL. 207-7139

ԳՐԱԿԱՆ ՄՐՅԱՆՔ ՍՓԻՌՔԻ ՀԱՄԱՐ Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹԵԱՆ

75ՐԴ ԱԴԱՄԱՆԴԵԱՅ ՅՈՒՐԵԼԵԱՆԻՆ
ԱՌԻԹՈՎ
ԿԱԶՄԱԿԵՐՊԻԹԵԱՄԲ
ԱԼԵՔ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ
ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՀԻՄՆԱԴՐԱՄԻՆ
Ա. ԳՐԱԿԱՆ ՍԵՌԵՐՆ ԵՆ.

- 1.- ԱՐՁԱԿ. 150 էջ եւ ակնի, (տպագրեալ էջ).
ա.- պատմութեամբ հաւաքածոյ մը. կամ
բ.- վիպակ մը, կամ վէպ մը.
- 2.- ԲԱՆԱՏՆԵՂՈՒԹԻՒՆ. 150 էջ եւ ակնի.
Հաւաքածոյ մը, կամ երկրաշունչ քերթուած մը.
- 3.- ԹՄՏՐԵՐԳՈՒԹԻՒՆ. 75 էջ եւ ակնի.
Հաւաքածոյ մը, կամ՝ մէկ քառերախոյ.

- Բ.- ՄՐՅԱՆՔԻՆ ՊԱՐԳԵՆՆԵՐԸ.—
- 1.- Առաջնութեան մրցանակ՝
ա.- Հրատարակումը գիրքին՝ Հիմնադրամիս
կողմէ, 1000 օրինակով.
բ.- 750 օրինակ գիրք կը տրուի հեղինակին,
եւ 1000 տոլար:
 - 2.- Երկրորդ մրցանակ՝ 1000 տոլար.

- Գ.- ՄՐՅԱՆՔԻՆ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ.—
- 1.- Արձակ է հայերէնը. ներկայացուած երկերը պարտին
ամտիպ ըլլալ.
 - 2.- Պայման չէ, քայք փափաքելի է որ երկերուն միւր
կողմէն մը մշակոյթին հետ.
 - 3.- Չնագրիները կը պարտին ըլլալ 2 օրինակ՝ մեքե-
նագրուած եւ ընթերցանելի.
 - 4.- Չնագրիները կը պարտին մեր գրասենեակը հասած
ըլլալ ամէնէն ուշը՝ մինչեւ Դեկտեմբեր 31, 1980, ապա-
հովաքեալ.
 - 5.- Մրցանակ պիտի ստանան առաջնութեան եւ երկրոր-
դութեան արժանացողները միայն, եւ միայն անոնց ա-
նունները պիտի ծանուցուին.
 - 6.- Ձեռնագիրները ջնջելու վերջին օրը ինչ ալ ըլլայ
պարգան.
 - 7.- Արդիւնները պիտի ծանուցուին 1981 Սպրիլին, որ
ՀԲԸՄԻԹԵԱՆ հիմնադրամը ամիսն է.

Յաջող գեղարվեստի պիտի հրապարակուին Դատական
կազմի անդամներուն անունները:
Առաքումներ կատարել հետեւեալ հասցէին:—

AGBU ALEX MANOOGIAN CULTURAL FUND
22001 NORTHWESTERN HIGHWAY
SOUTHFIELD, MICH. 48075
U.S.A.
Զեկույց թիւ 1
Մարտ 1980

Բարի Գեղարվեստեան Երեկոյ
Կազմակերպութեամբ՝
Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹԵԱՆ
Ի Պատիւ՝
**ՀԱՐԱՒԱՅԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱԿԱՅԻՆ
ՆՈՐ ՀԱՅՐԱՊԵՏԱԿԱՆ
ՊԱՏՐԻՐԱԿ
ԳԵՐՇ. Տ. ՎԱԻԹ ԵՊՍ.
ՍԱՀԱԿԵԱՆԻՆ**

Տեղի կ'ունենայ, Ուրբաք, Ապրիլ 18ին, ժամը 21.30ին
Սարգիս Պէկլեան արահին մէջ
Մուտքի ֆրաիւրատոմսերը ապահովելու համար
գրասենեակէն

ՊԵՐԻ ԶՕՐԹԵԱՆ ՊԻՏԻ ՀԱՄԱԿԱՐԳԷ ՎԱԶԳԷՆ Ա. ՎԵՀԱՓՈՒ ՀՕՐ ԱՅՅԵԼՈՒԹԻՒՆԸ ՀԻՒՍԻՍԱՅԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱ



Պրն. Պերի Զօրթեան
մերիկեան պիտուրեան լրագր-
ական յարաբերութիւններու
պետ պետ Սայլոնի մէջ, եւ
այս կարեւոր պատմութեան
քերթումը, յարձրացած է պե-
տութեան զեպակման աստիճան-
ները:

ՀԲԸՄԻԹԵԱՆ Կերթու-
կան վարչական ժողովի ան-
դամ, Պրն. Պերի Զօրթեան
նշանակուած է աստեանային,
Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Ա-
մենայն Հայոց Վեհափառ
Հայրապետի Հիւսիսային Ա-
մերիկա այցելութեան հա-
մակարգիչ յանձնարարութիւն:
Վեհափառ Հօր այցելու-
թիւնը պիտի համընկնի Հիւ-
սիսային Ամերիկայի 78րդ
Առաջնորդական Համագու-
տարին, որ տեղի պիտի ունե-
ցայ Մարտի 29-31, Ուաշինկ-
թոնի մէջ:

Պրն. Զօրթեան որ այժմ
նախագահն է Ուաշինկթոնի
Ընկերութեան մը, որ կը
ձգտի տնտեսական հասար-
կաց շուկաներ գտնել Միաց-
եալ Նահանգներու պետու-
թեան համար:

Այս կարեւոր պատմութեան
աստիճան, Պրն. Զօրթեան վարած
է կարեւոր պատմութեան թայմ
լրագրական ընկերութեան
մէջ որպէս պետութեան ներ-
կայացուցիչը, եղած է Հընդ-
կատանի ամերիկեան զեպ-
ակման հասարակաց հար-
ցերու պատասխանատու, ա-

ՈՂՋՈՅՆԻ ԳԻՐ ՎԱՀԷ ՎԱՀԵԱՆԻՆ

Շարաք, Մարտ 22, 1980ին, Թէքեան Մշակութային
Միութեան ֆիլատելիֆոյ մասնաճիւղը յատուկ հանդիսու-
թեամբ նշեց Վահէ Վահեան քանաստեօթին, գրականագե-
տին ու դաստիարակին ճնշողեան 70 ամակը:

Այս առիթով Վահէ Վահեանի նախկին աշակերտնե-
րէն, Թէքեան Մշակութային Միութեան Ամերիկայի եւ
Բանաստի Կերթուկան Վարչութեան աստեանային Պրն.
Երուանդ Ազատեան յղած է ողջոյնի գիր մը, գոր հրատա-
րակութեան կու տանք ստորեւ:

Ողջոյն եօթնամանաճեայ
գրողին ու դաստիարակին.
Բայց ինչպէս ողջունելի՞
է աշնանամուտ մը որ արդէն
վախճանական հանգրուանի
սը չհասնակարը կը բերէ իր
չնտ:

Այս պարագային՝ այո՞,
որովհետեւ աշունը մը գայ
ամբողջական չբեղանքը իր
հարստութեան:
Ասորի ճանապարհներէն
անցած Վարուժանի գունկեր
ու դի՞ տեսած գրողը, տա-
րապանքով ազնուացուցած
ու բերեցազնուցած է իր Հո-
գիին մէջ մարդկային ամէնէն
նուիրական զգացումները,
որոնք, միացած գրողի վառ
տեսիլքին, կը թափանցեն
իր գրականութեան իւրա-
քանչիւր տողին մէջ:

Վահէ-Վահեան բազմա-
վաստակ գրող մըն է, իր «Ա-
րեւ-Անձրեան» ու «Ռեպի-
կամար» երկուստարական

ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ

**ՀԱՄԱԶԳԱՅԻՆ
ՀԱՄԱԶԳԱՅԻՆ ԵՐԳՉԱՆՈՒՄԲ**

Համագայիին Մրցանակին Վարչութեան նախաձեռնու-
թեամբ պիտի կազմուի երկուստ երգչախումբ մը, որուն
անդամակցելու կը հրաւիրուին ամէն անոնք, որոնք կը
սիրեն հայ երգը եւ պատրաստակամութիւն ունին կա-
նուաւոր կերպով մասնակցելու փորձերուն:
Երգչախումբի ղեկավար նշանակուած է Մատթոս
Մամարիչ:
ՀԱՄԱԶԳԱՅԻՆ ԹՄՏԵՐԱՆՈՒՄԲ

Համագայիին Շրջանային Վարչութեան նախաձեռնու-
թեամբ կազմուած է Թատերախումբ մը: Միւրով կը հրա-
ւիրուին բեմը սիրողները, որպէսզի մասնակցին, Թատե-
րախումբին եւ աստարեան հայ բեմին, իրենց նախախրած
ասպարէզներուն մէջ:
Արձանագրութեանց եւ մանրամասնութեանց համար
զինչի հայ կեդրոնի գրասենեակը ամէն երկուշաբթի, 29-
երեքշաբթի եւ Ուրբաթ ժամը 14էն 16:

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Կիրակի, Ապրիլ 13, 1980ին՝ յաւարտ Ս. Պատարագի,
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Եկեղեցոյ մէջ հոգեհամ-
գրատեան պատուով պիտի կատարուի մեր սիրելի գաւակին,
ամուսինն է հոգ՝

ԱՏՕԼՖՕ ԵՆՐՈՂԱՆՃԱՆԻ
մահուան ֆառատմէքին առիթ:
Ներկայ կը ծանուցանեմ ի գիտութիւն հանգուց-
եան յիշատակը յարգող մեր բարեկամներուն եւ հարա-
գատներուն:

ՄԱՅՐԸ՝ ՄԱՔՈՒՐ ԵՆՐՈՂԱՆՃԱՆ
ՍՅՐԻՆ՝ ԱՋԵԻԻ ԵՆՐՈՂԱՆՃԱՆ
ԵՒ ԶԱՒԱԿՆԵՐԸ

Los Armenios y La Venganza

La reciente noticia que un periódico publica de su correspondiente en Ankara (Turquía) sobre los ataques de terroristas presuntamente armenios a embajadores turcos residentes en Europa y la resultante reacción de los turcos, nos entristece en los días en que ello ocurrió.

Hoy, transcurrido el tiempo, tal vez haya una tendencia a tomar estos actos políticos como la inevitable consecuencia de la fiebre que acosa al nacionalismo moderno.

Pese a que ya toman estado corriente los actos terroristas de carácter político, los comentarios sobre actos presuntamente armenios son censurables, no sólo porque los embajadores y los miembros de su familia estaban indefensos y configuraban víctimas insospechadas, sino porque ellos se encuentran muy lejos - en tiempo y espacio - del crimen original que continúa motivando a muchos armenios de hoy: el tremendo genocidio de los años 1915-16, cometido por el gobierno otomano contra la in-

defensa población armenia y a partir del cual se formó la Turquía actual.

Sin duda, la inocencia individual de las víctimas no ha constituido defensa contra los ataques de la perversidad política. Y se nos ocurre lamentable e inimaginable - que la antigua, civilizada y humana raza armenia haya cedido, aunque sólo sea en una pequeña minoría, a la inhumana y asesina enfermedad del terrorismo, cuyas consecuencias de muerte y venganza tienen, en términos generales, raciales y de nacionalismo alguna similitud con una aunque pequeña no menos horrible forma de genocidio.

Asimismo, entristece comprobar que a pesar del tiempo transcurrido, los turcos no han penetrado en el fondo del problema. Y ello surge de la lectura del periódico mencionado, donde un eminente profesor turco se formula la siguiente pregunta: ¿Por qué surge ahora este terror, después de transcurrido medio siglo?

Asimismo otro escritor turco - Sadi Kocas - tomando en cuenta los hechos observó que "probablemente los armenios mataron a tantos turcos como armenios fueron muertos por éstos durante las pasadas masacres: alrededor de un millón por ambas partes".

Y prosigue diciendo el periódico: A veces, cuando los armenios tratan de revivir su espíritu guerrero, sacan a relucir su minúsculo panteón de "héroes de resistencia" y hacen una cuestión de rebeldía contra la primitiva coordinación de masacre, torturas, marchas de muerte y campos de concentración que provocaron el exterminio de alrededor de un millón de armenios (la mitad de la población armenia) y de muy pocos turcos.

Pero la verdad es - y no es difícil comprobarlo - que en aquellos años iniciales de la Primera Guerra Mundial la población armenia de Turquía, que era cristiana y ocupaba sus tierras ancestrales - se encontra-

ba envuelta en un horrible choque. Aún cuando hoy en día existe una tendencia moderna a la ambivalencia que insiste en que siempre hay dos lados culpables en cada choque, resulta claro que en este choque particular los turcos cruzaron decididamente la línea armenia y atacaron al pueblo armenio, continuando sus ataques durante meses tratando de evitar que quedaran sobrevivientes entre los armenios. Algo ambivalente es como si los alemanes, luego de la Segunda Guerra Mundial hubiesen dicho: "Bien, los judíos obtuvieron tanto como dieron ¿de qué se quejan?"

Entiendo que los armenios de hoy, tanto en los Estados Unidos como en la URSS, Inglaterra, Francia, Sudamérica, en todo el mundo, tratan con ahínco y exitosamente de alejarse de su traumático pasado. Ellos no se benefician asesinando oficiales turcos, porque el asesinato de personas inocentes es, lisa y llanamente, un asesinato. Y las víctimas no son menos víctimas por

estar vinculadas con sus timarios por cuestiones políticas o nacionales. Por otro lado algunos armenios, aún después de tantas décadas, están todavía caminando por este mundo después del tremendo choque antes mencionados, tal tenga algo que ver con el hecho de que quienes los atropellaron y mataron a un millón de ellos actuaron como aquellos a movillistas irresponsables que atropellan... y escapan.

Es posible que uno de los días los descendientes de los que atropellaron - con tan funestas consecuencias - admiro al fin que tan terrible ha ocurrido verdaderamente luego, los descendientes de atropellados armenios pues escapar de la prisión de su ganza y dejen de acariciar sueños asesinos y, lo que es mejor, dejen de convertirlos dramática realidad.

Artículo de Michael Arlen, autor "Pasaje al Ararat", publicado en New York Times, Traducción Lilianna Merdian

Las ideas no se matan, se combaten

Una vez más la violencia se hizo presente para avasallar las ideas, los pensamientos, la esencia humana. Tal lo ocurrido días pasados en El Salvador al ser asesinado vílmente el Arzobispo de San Salvador, Monseñor Oscar Arnulfo Romero en momentos de celebrar la Santa Misa. ¿Hay un acto más cobarde que el de asesinar a un hombre que su única defensa es una Oración?

Al leer la noticia se nos cruzó por la mente cuando casi cincuenta años atrás, un acto similar nos doló, nos avergonzó, y aun nos atormenta cuando recordamos el idéntico crimen cometido a nuestro Arzobispo Turean.

No podemos callar cuando la violencia ya sea de izquierda o de derecha se hace presente ante hombre pacifistas que luchan por el bienestar de su pueblo y por ende de su nación, sin pensar en otra cosa que no sea la libertad.

Las ideas no se matan, se combaten. Un ideal no es un fusil, no se logra asesinando hombre. Mentes débiles son arrastradas por dirigentes cobardes hacia la violencia ciega, creyendo que de ese modo lograrán el poder.

Nuestro Templo Patrio

Cuando nuestro legendario Rey Aram conquistó los pueblos que se hallaban alrededor de Armenia, les ordenó que asimilaran la lengua armenia y la hablaran. Y, aunque la historia no lo menciona, supuestamente deben haber existido escuelas dedicadas a difundir la lengua armenia a fin de que pudiera cumplirse esa orden.

Luego, las victorias de Ardeshes el Emperador y los testimonios de Strapon vinieron a confirmar que los pueblos que vivían en el territorio de Armenia usaban una sola lengua, el armenio, dos siglos antes de Cristo.

Seguramente que la unión de lenguas, junto a otros factores, jugó importante papel en el período de la consolidación de las victoriosas conquistas ardeshianas, aunque la unión de lenguas sin escuela resulta inimaginable.

Vinieron más tarde las nuevas conquistas, el asentamiento de extranjeros y las grandes masas de población de otras razas llevadas al cautiverio por Dikran el Grande en tierras armenias. Y la historia calla, pero

de nuevo, supuestamente, junto a una cantidad respetable de armenios, la lengua armenia habría de enraizarse y se volvería variada y rica para oponerse a la mezcla con el idioma extranjero.

Luego vendría el caos. La historia se transformó en una cadena de contradicciones. Tuvimos Rey, pero también tuvimos tiempos sin Rey. Nos convertimos en devotos de Cristo, pero también fuimos manzana de la discordia.

Y si del caos griego tuvo su origen la tierra y el cielo, del caos armenio tomó forma un mundo totalmente nuevo cuyo creador fue un hombre llamado Mashtotz quien libro en mano, extendió la luz a su mundo, y en lugar de los antiguos dioses paganos dió a los suyos el amor a las letras.

Y anduvimos largamente, a través de los vicisitudes de la historia, hasta llegar al siglo XIX. Allí llegamos como armenios y como armenios-hablantes. Y adonde fuimos llevamos con nosotros nuestros libros; y bajo cielos extraños encontramos siempre un rincón donde colocamos la cruz y el libro. Y todas las noches, bajo la luz de la vela, nos arrodillamos ante ellos, y nuestros labios murmuraron la palabra de oro con la que nuestras almas decidieron perpetuarse.

En los años de 1830, cuando "Tanzimat" se esforzaba por arrebatar a Turquía de los brazos de atraso y el oscurantismo y ponerla junto a los países

Europeos progresistas y desafiados, se constituyó para armenios en el principal problema del momento el promover un movimiento educacional, entonces tomaba impulso la actividad educativa a fin de crear una generación ilustrada y rollada, sin la cual serían posibles las reformas de las que dependía el movimiento de desarrollo.

Así, en el territorio de la Armenia histórica cobró impulso la fundación de escuelas. Y la pedagogía y las enseñanzas de los Zoraián tomaron para Armenia las conquistas del movimiento educativo europeo en beneficio de los niños armenios que necesitaban un camino para salir de las tinieblas a la luz.

Vaché Ghazarian

Periódico Armenio "SARDARABAD"

Redacción y Administración
Encl. Niceto Vega 4779
Capital Federal

Director
NAHABET
NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoria de avisos y suscripciones en:

BRASIL
Sr. S. Hrair Chahhian
Av. Canning 191 - Ap. 84
Cep. 05579 - SAN PABLO
TEL. 813-6731

URUGUAY
Sr. Alberto Kemnarian
Yaguaron 1444
Montevideo: Tel. 98-7230

CORDOBA
Sr. Carlos Givoglianian
Libertad 1890
Cordoba: Tel. 51-7409

Registro Nacional de Prop. Intelectual. N° 1427944

RIGAR'S
Cámaras exclusivas

Dra. Iskouhi Nourian de Horikian
Médica del Servicio de Cirugía General
del Hospital R. Finocchio
Servicio Vascular

Jefa de trabajo práctico de Cirugía

Lacarra 22 41.111.4114

Lunes, Miércoles y Jueves 14.00 a 19.00. Pedir hora a Tel. 264-9199

ORTOPEDIA



Bartamian S. A.

PRESENTA SU LINEA
COMPLETA DE
PIERECTOR

- Plantillas Correctoras
- Artículos Ortopédicos y Taloneras
- Deportivo: con plantilla incorporada para la continuidad del Tratamiento
- Preventivo con arco incorporado para la Correcta formación del Pie
- Para usar con plantillas: Contra Fuerte Elevado, Rígido, con taco de Thomas

BELGRANO 1699 - T.E. 45-5213

30%
dfo. a obras
sociales

Precio individual \$65.000.